

# *Nsangu Ya Mbote*

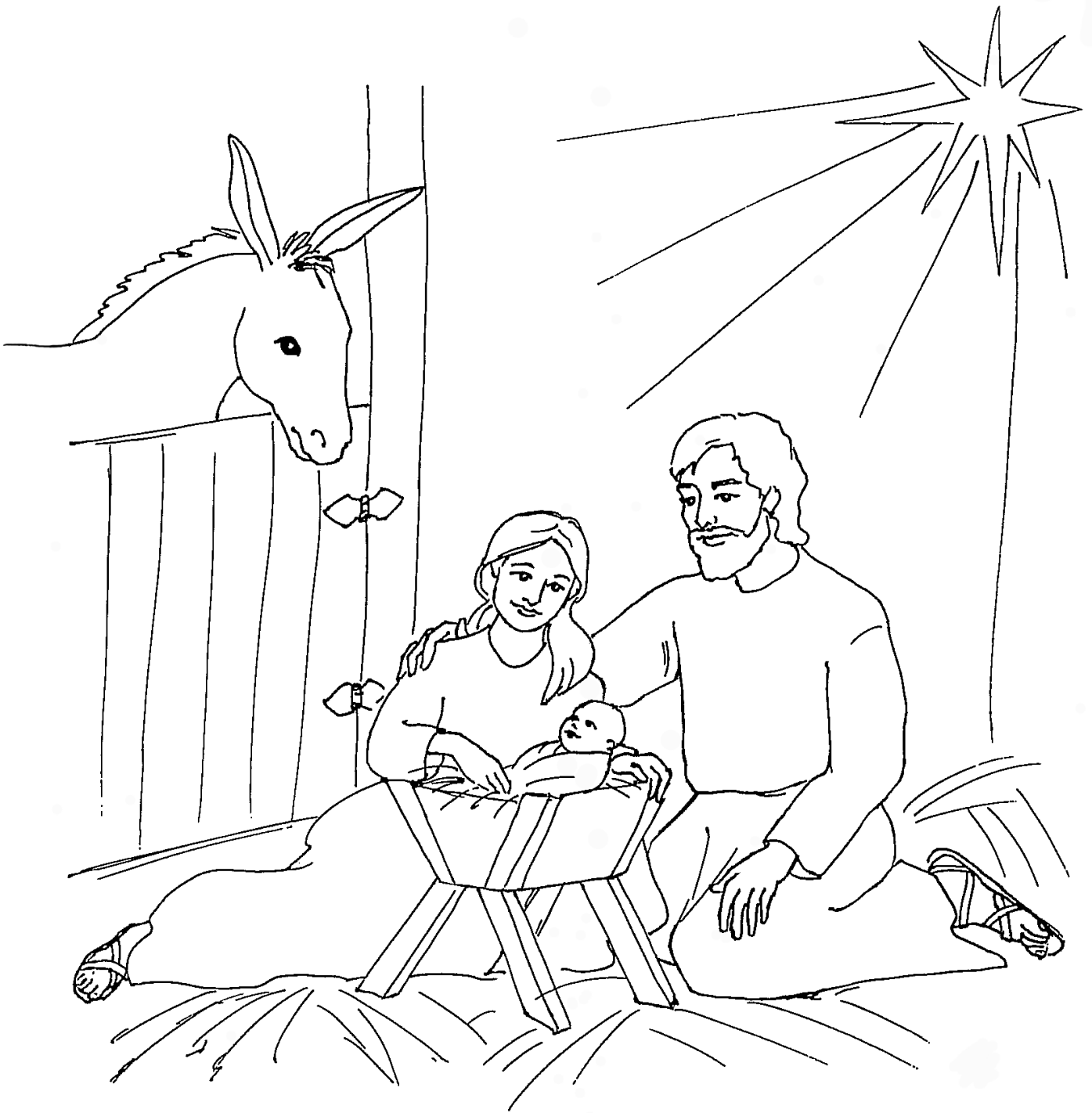


*La Bonne Nouvelle*



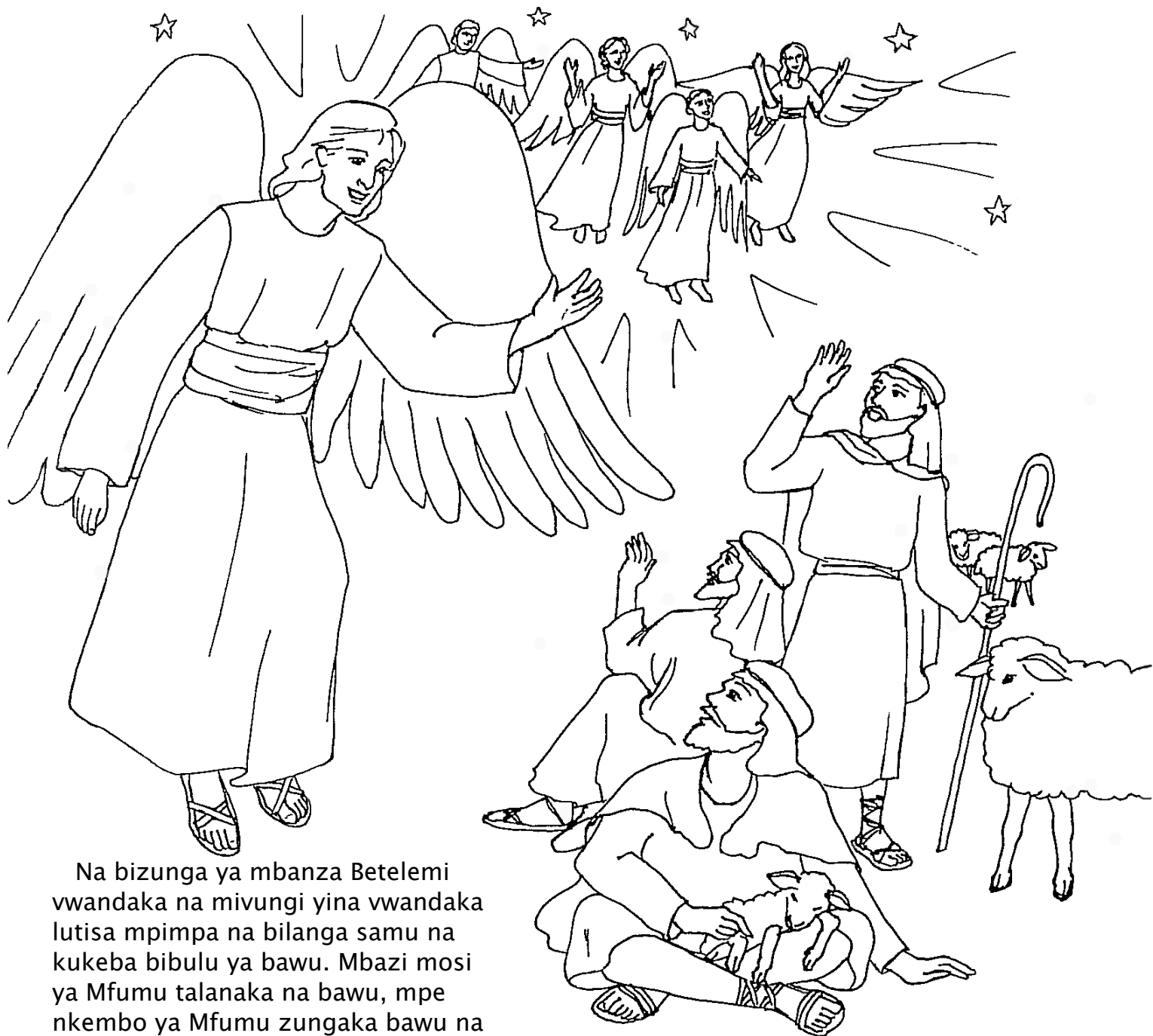
Nzambi fidisaka mbazi Ngabyele na mbanza Nazaleti na kizunga ya Ngalili na sika ya ndumba na nkumbu Maliya. (Maliya kuzwaka nsilulu ya makwela na sika ya Yosefi, mutekolo ya ntinu Davidi). Mbazi kotaka na yinzo, mpe tubaka: «Mbote ya nge! Mfumu me sakumuna nge, mpe yandi ke na nge.» Maliya yitukaka mingi samu na mambu yina mbazi tubaka. Yandi vwandaka zaba ve yinki zolaka tuba mbote ya mutindu yina. Na yina, mbazi zabisaka yandi: «Kuvwanda na boma ve, Maliya, samu ti Nzambi me sakumuna nge. Nge ke kuzwa kivumu, mpe nge ke buta mwana ya bakala yina nge ke pesa nkumbu Yesu. Yandi ke vwanda muntu ya mfunu, mpe ba ke bokila yandi Mwana ya Nzambi-Mpungu. Mfumu Nzambi ke byadisa yandi ntinu mutindu vwandaka nkoko ya yandi Davidi, mpe yandi ke yala seko bantu ya Isayeli. Kimfumu ya yandi ke manisa ve.» Maliya tubaka: «Mu kele kisadi ya Mfumu. Bika ti mambu nyonso kusalama mutindu nge me tuba.» Na yina, mbazi kwendaka. (Luke 1.26b-33 & 38)

Au sixième mois, l'ange Gabriel fut envoyé par Dieu dans une ville de Galilée, appelée Nazareth, auprès d'une vierge fiancée à un homme de la maison de David, nommé Joseph. Le nom de la vierge était Marie. L'ange entra chez elle, et dit: Je te salue, toi à qui une grâce a été faite; le Seigneur est avec toi. Troublée par cette parole, Marie se demandait ce que pouvait signifier une telle salutation. L'ange lui dit: Ne crains point, Marie; car tu as trouvé grâce devant Dieu. Et voici, tu deviendras enceinte, et tu enfanteras un fils, et tu lui donneras le nom de Jésus. Il sera grand et sera appelé Fils du Très-Haut, et le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David, son père. Il règnera sur la maison de Jacob éternellement, et son règne n'aura point de fin. Marie dit: Je suis la servante du Seigneur; qu'il me soit fait selon ta parole! Et l'ange la quitta. (Luc 1:26-33 & 38)



Yosefi mpe katukaka na mbanza Nazaleti na kizunga ya Ngalili, mpe kwendaka na mbanza Betelemi na kizunga ya Zude sika butukaka ntinu Davidi. Ya tsyelika, yandi mosi mpe vwandaka mutekolo ya Davidi. Yandi kwendaka sonikisa nkumbu ya yandi kintwadi na Maliya, yina yandi pesaka nsilulu ya kukwela. Maliya vwandaka na kivumu. Ntangu bawu vwandaka na Betelemi, kilumbu ya kubuta lungaka. Yandi butaka mwana ya bakala, mwana ya yandi ya ntete. Yandi zingaka yandi na balele, mpe lalisaka yandi na kati ya kidikulu ya bibulu samu ti bawu kuzwaka ve kisika ya kulala na yinzo ya banzenza. (Luke 2.4-7)

Joseph aussi monta de la Galilée, de la ville de Nazareth, pour se rendre en Judée, dans la ville de David, appelée Bethléhem, parce qu'il était de la maison et de la famille de David, afin de se faire inscrire avec Marie, sa fiancée, qui était enceinte. Pendant qu'ils étaient là, le temps où Marie devait accoucher arriva, et elle enfanta son fils premier-né. Elle l'emballota, et le coucha dans une crèche, parce qu'il n'y avait pas de place pour eux dans l'hôtellerie. (Luc 2:4-7)



Na bizunga ya mbanza Betelemi wandaka na mivungi yina wandaka lutisa mpimpa na bilanga samu na kukeba bibulu ya bawu. Mbazi mosi ya Mfumu talanaka na bawu, mpe nkembo ya Mfumu zungaka bawu na nsemo. Bawu kumaka na boma mingi. Na yina, mbazi zabisaka bawu: «Beno vwanda na boma ve! Ya tsyelika, mu me natina beno nsangu ya mbote yina ke yangidika mingi bantu nyonso: bubu yayi, ba me butila beno kivukisi na mbanza ya Davidi. Ni yandi Masiya mpe Mfumu. Beno ke zaba yandi na kidimbu yayi: beno ke tala mwana ya fyoti yina ba me zinga balele, mpe ba me lalisa na kidikulu ya bibulu.» Na mpamukunu, nkonga ya nene ya bambazi ya zulu kwizaka vukana na mbazi yina. Bawu wandaka kembila Nzambi na kutuba: «Nkembo na Nzambi na mazulu, mpe kizunu na ntoto na bantu yina yandi ke zolaka!» (Luke 2.8-14)

Il y avait, dans cette même contrée, des bergers qui vivaient dans les champs et gardaient leurs troupeaux durant les veilles de la nuit. Et voici, un ange du Seigneur leur apparut, et la gloire du Seigneur resplendit autour d'eux. Ils furent saisis d'une grande frayeur. Mais l'ange leur dit: Ne craignez point; car je vous annonce une bonne nouvelle, qui sera pour tout le peuple le sujet d'une grande joie: c'est qu'aujourd'hui, dans la ville de David, il vous est né un Sauveur, qui est le Christ, le Seigneur. Et voici à quel signe vous le reconnaîtrez: vous trouverez un enfant emmaillotté et couché dans une crèche. Et soudain il se joignit à l'ange une multitude de l'armée céleste, louant Dieu et disant: Gloire à Dieu au plus haut des cieux, et paix sur la terre parmi les hommes qu'il agréé! (Luc 2:8-14)



Mwana wandaka kula mpe wandaka kuma ngolo. Yandi wandaka ya kifuluka na ndwenga, mpe lusakumunu ya Nzambi wandaka na yandi. (Luke 2:40)

Or l'enfant grandissait et se fortifiait. Il était rempli de sagesse, et la grâce de Dieu était sur lui. (Luc 2:40)



Mubotiki kumaka na yinsi ya kuyuma. Yandi wwandaka zabisa mbotokolo ya kusoba nkadulu samu na kuzwa mulemvo ya masumu. Bantu nyonso ya kizunga ya Zude mpe ya mbanza Yelusalemi wwandaka kwenda na sika ya yandi. Bawu wwandaka fungula masumu ya bawu na ntwala ya bantu nyonso, mpe Za wwandaka botika bawu na nzadi ya Yodani. Za wwandaka lwata kinkuti ya mika ya kibulu yina ba ke bokilaka samo, mpe singa ya luketo ya mpusu ya kibulu. Yandi wwandaka kudya makonko mpe mafuta ya nyosi. Yandi wwandaka tuba na nkonga ya bantu: «Muntu yina ke na kukwiza na manima ya munu me lutila munu mfunu. Mu kele ya kulunga ve na kukondama samu na kunyangula basinga ya mapapa ya yandi. Mu me botika beno na maza, kasi yandi ke botika beno na Mpeve ya Longo.» Na bilumbu yina, Yesu katukaka na mbanza Nazaleti na kizunga ya Ngalili, mpe Za botikaka yandi na nzadi ya Yodani. Ntangu Yesu wwandaka basika na maza, yandi talaka zulu yina zibukaka, mpe Mpeve kulumukaka na yandi mutindu dibembe. Ndinga wakanaka na mazulu: «Nge kele mwana ya munu yina mu ke zolaka mingi. Kilengi nyonso ya munu ke na nge.» (Make 1.4-11)

Jean parut, baptisant dans le désert, et prêchant le baptême de repentance, pour le pardon des péchés. Tout le pays de Judée et tous les habitants de Jérusalem se rendaient auprès de lui; et, confessant leurs péchés, ils se faisaient baptiser par lui dans les eaux du Jourdain. Jean portait un vêtement un peau de chameau, et une ceinture de cuir autour des reins. Il se nourrissait de sauterelles et de miel sauvage. Il prêchait, disant: Il vient après moi celui qui est plus puissant que moi, et je ne suis pas digne de délier, en me baissant, la courroie de ses souliers. Moi, je vous ai baptisés avec de l'eau; lui, il vous baptisera avec le Saint-Esprit. En ce temps-là, Jésus vint de Nazareth en Galilée, et fut baptisé par Jean dans le Jourdain. Au moment où il sortait de l'eau, il vit les cieux s'ouvrir, et l'Esprit descendre sur lui comme une colombe. Et une voix fit entendre des cieux ces paroles: Tu es mon Fils bien-aimé, en toi j'ai mis toute mon affection. (Marc 1:4-11)



Yesu kwendaka na mungo. Yandi bokilaka bayina yandi zolaka, mpe bawu kwizaka na sika ya yandi. Yandi soolaka bantumwa kumi na zole samu ti bawu vwanda na yandi, mpe samu na kufidisa bawu na kulongisa Nsangu ya Mbote na lulendo ya kubingisa bampeve ya yimbi. (Mark 3:13-15)

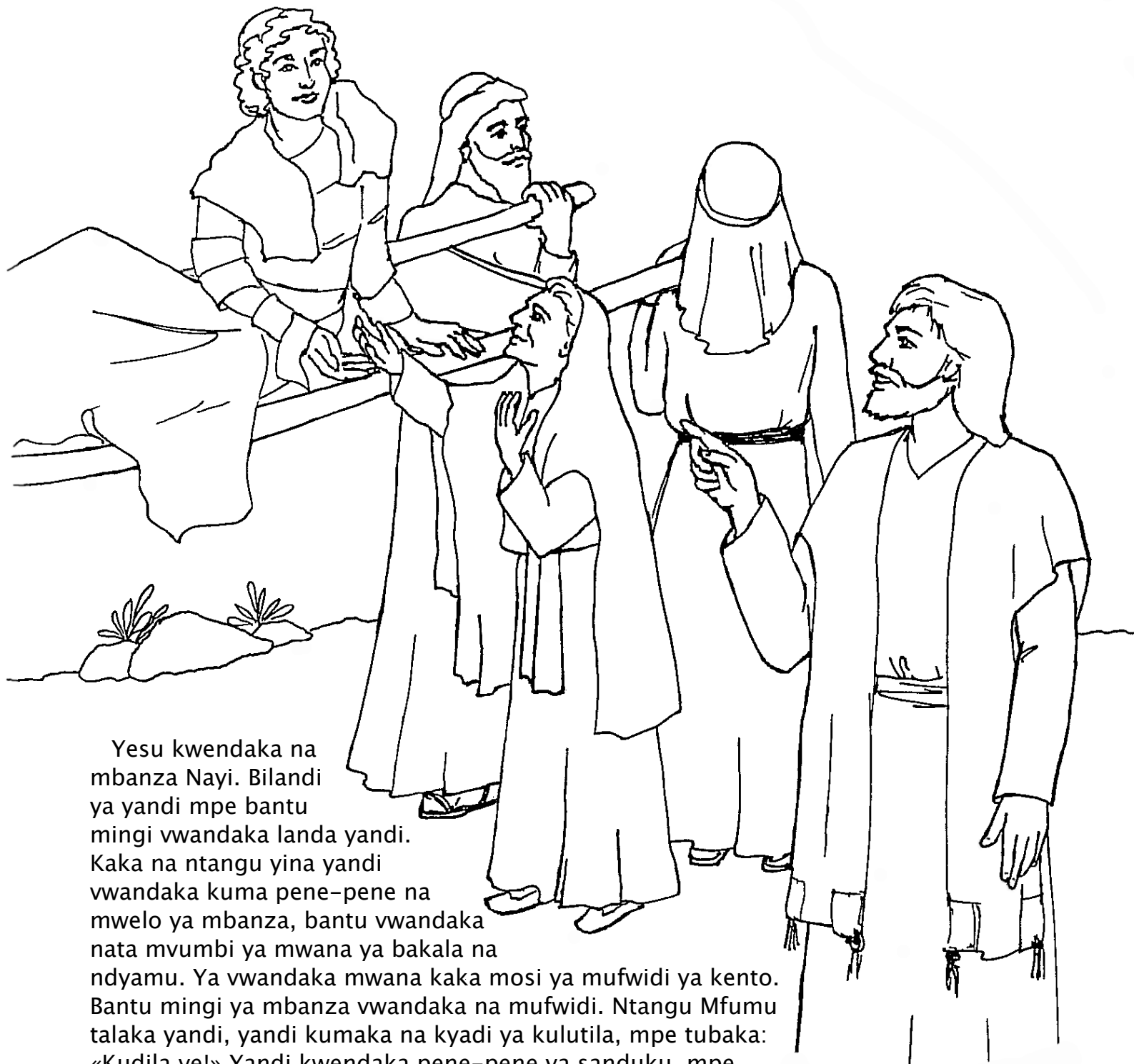
Il monta ensuite sur la montagne; il appela ceux qu'il voulut, et ils vinrent auprès de lui. Il en établit douze, pour les avoir avec lui, et pour les envoyer prêcher avec le pouvoir de chasser les démons. (Marc 3:13-15)



Ya vwandaka na mfumu mosi ya baZwifwe, nkumbu ya yandi Nikodemi. Yandi vwandaka na kati ya kimvuka ya baFalisyey. Yandi kwizaka tala Yesu na mpimpa, mpe zabisaka yandi: «Mulongisi, beto zaba ti ni Nzambi me fidisa nge samu na kulongisa beto, samu ti ata muntu lenda kusala bimangu yina nge ke na kusala kana Nzambi kele ve na yandi.» Yesu vutulaka: «Ya tsyelika, mu ke na kuzabisa nge: Ata muntu lenda kutala kimfumu ya Nzambi kana yandi butuka dyaka ve.» Nikodemi yufulaka Yesu: «Wapi mutindu muntu lenda kubutuka kana yandi me kuma kiboba? Yandi lenda kuvutuka ve na kivumu ya mama ya yandi mpe kubutuka!» Yesu vutulaka: «Ya tsyelika, mu ke na kuzabisa nge: Ata muntu lenda kukota na kimfumu ya Nzambi kana yandi butuka ve na maza mpe na Mpeve. Muntu ke butaka muntu. Kasi Mpeve ke butaka mpeve.» (Za 3.1-6 )

Mais il y avait un homme parmi les pharisiens, nommé Nicodème, un chef des Juifs, qui vint, de nuit trouver Jésus et lui dit: Rabbi, nous le savons, tu viens de la part de Dieu comme un Maître; car personne ne peut faire les miracles que tu fais, si Dieu n'est pas avec lui. Jésus lui répondit: En vérité, en vérité, je te le dis, à moins de naître de nouveau, nul ne peut voir le Royaume de Dieu. Nicodème lui dit: Comment un homme peut-il naître quand il est vieux? Peut-il rentrer dans le sein de sa mère et naître? Jésus répondit: En vérité, en vérité, je te le dis, si un homme ne naît d'eau et d'Esprit, il ne peut entrer dans le royaume de Dieu. Ce qui est né de la chair est chair, et ce qui est né de l'Esprit est esprit. (Jean 3:1-6)





Yesu kwendaka na mbanza Nayi. Bilandi ya yandi mpe bantu mingi wwandaka landa yandi. Kaka na ntangu yina yandi wwandaka kuma pene-pene na mwelo ya mbanza, bantu wwandaka nata mvumbi ya mwana ya bakala na ndyamu. Ya wwandaka mwana kaka mosi ya mufwidi ya kento. Bantu mingi ya mbanza wwandaka na mufwidi. Ntangu Mfumu talaka yandi, yandi kumaka na kyadi ya kulutula, mpe tubaka: «Kudila ve!» Yandi kwendaka pene-pene ya sanduku, mpe simbaka yawu. Bantu yina wwandaka nata yawu telamaka, mpe Yesu tubaka: «Ditoko, mu ke na kutumisa nge: Telama!» Muntu ya kufwa vumbukaka mpe bandaka na kuzonza. Yesu vutulaka yandi na mama ya yandi. Bantu nyonso bandaka na kuzitisa Nzambi. Bawu wwandaka kembisa Nzambi na kutuba: «Mumbikudi ya nene me kwiza na kati-kati ya beto! Nzambi me kwiza kusadisa bantu ya yandi!» (Luke 7.11-16)

Le jour suivant, Jésus alla dans une ville appelée Naïn; ses disciples et une grande foule faisaient route avec lui. Lorsqu'il fut près de la porte de la ville, voici, qu'on portait en terre un mort, fils unique dont la mère était veuve; et il y avait avec elle beaucoup de gens de la ville. Le Seigneur, l'ayant vue, fut ému de compassion pour elle, et lui dit: Ne pleure pas! Il s'approcha, et toucha le cercueil. Ceux qui le portaient s'arrêtèrent. Il dit: Jeune homme, je te le dis, lève-toi! Et le mort s'assit, et se mit à parler. Jésus le rendit à sa mère. Tous furent saisis de crainte, et ils glorifiaient Dieu en disant: Un grand prophète a paru parmi nous, et Dieu a visité son peuple.

(Luc 7:11-16)



Ntangu Yesu talaka nkonga ya nene ya bantu yina wandaka kwiza na sika ya yandi, yandi yufulaka Filipe: «Wapi sika beto lenda kusumba mampa samu na kudikisa bantu yayi?» (Yesu zabaka yinki yandi zolaka sala. Kasi yandi yufulaka kyuvu yayi samu na kutonta Filipe.) Na yina, Filipe vutulaka: «Ata beto sumba mampa na difuta ya bangonda nana ya kisadi mosi, konso muntu ke kuzwa ve mwa kibuku ya dimpa.» Kilandi ya nkaka, Andele leki ya Simoni Pyele, tubaka: «Ya kele awa na ditoko mosi yina ke na mampa tanu ya bambuma ya oloze mpe bambisi zole. Kasi yawu lenda kulunga ata fyoti samu na bantu nyonso yayi.» Yesu tubaka: «Beno wandisa bawu.» (Matiti mingi wandaka na kisika yina.) Bantu nyonso wandaka na ntoto. Lutangu ya babakala yina wandaka kuna lendaka vwanda mafunda tanu. Na yina, Yesu bakaka mampa. Yandi tondaka Nzambi, mpe kabulaka yawu na bantu nyonso yina wandaka kuna. Yandi kabulaka bawu mpe bambisi mutindu konso muntu wandaka zola. Ntangu bawu nyonso yukutaka, Yesu tubaka na bilandi ya yandi: «Beno lokota bibuku yina me bikana samu ti yawu beba ve.» Bawu lokotaka yawu, mpe fulusaka bitunga kumi na zole na bibuku ya mampa yina bikanaka na mampa tanu yina bantu kudyaka. Ntangu bantu talaka kimangu yina Yesu salaka, bawu tubaka: «Ya tsyelika, muntu yayi ke Mumbikudi yina fwanaka kwiza na yinza.» (Za 6:5-14)

Ayant levé les yeux, et voyant qu'une grande foule venait à lui, Jésus dit à Philippe: Où achèterons-nous des pains, pour que ces gens aient à manger? Il disait cela pour le mettre à l'épreuve, car il savait ce qu'il allait faire. Philippe lui répondit: Les pains qu'on aurait pour deux cents deniers ne suffiraient pas pour que chacun en reçoive un peu. Un de ses disciples, André, frère de Simon Pierre, lui dit: Il y a ici un jeune garçon qui a cinq pains d'orge et deux poissons; mais qu'est-ce que cela pour tant de gens? Jésus dit: Faites-les asseoir. Il y avait dans ce lieu beaucoup d'herbe. Ils s'assirent donc, au nombre d'environ cinq mille hommes. Jésus prit les pains, rendit grâce, et les distribua à ceux qui étaient assis; il leur donna de même des poissons, autant qu'ils en voulurent. Lorsqu'ils furent rassasiés, il dit à ses disciples: Ramassez les morceaux qui restent, afin que rien ne se perde. Ils les ramassèrent donc, et ils remplirent douze paniers avec les morceaux qui restaient des cinq pains d'orge, après que tous eurent mangé. Ces gens, ayant vu le miracle que Jésus avait fait, disaient: Celui-ci est vraiment le prophète qui doit venir dans le monde. (Jean 6:5-14)



Ntangu mpimpa kumaka, bilandi ya Yesu kulumukaka na kumu ya dyanga. Bawu kotaka na bwatu samu na kukwenda na mbanza Kapenawume na lweka ya nkaka ya dyanga. Ya vwandaka me kuma mpimpa, mpe Yesu vwandaka ntete ve kintwadi na bawu. Mupepe ya ngolo vwandaka fula mpe vwandaka nanguna maza ya dyanga. Ntangu bilandi vwandaka me sala bakilometele tanu to sambanu, bawu talaka Yesu yina vwandaka kwiza na sika ya bawu na kutambula na zulu ya maza. Bawu kumaka na boma. Kasi Yesu tubilaka bawu: «Beno tala boma ve! Ya ke munu.» Na yina, bawu zolaka kotisa yandi na bwatu. Kasi, kaka na ntangu yina, bawu kumaka na kisika yina bawu vwandaka kwenda. (Za 6.16-21)

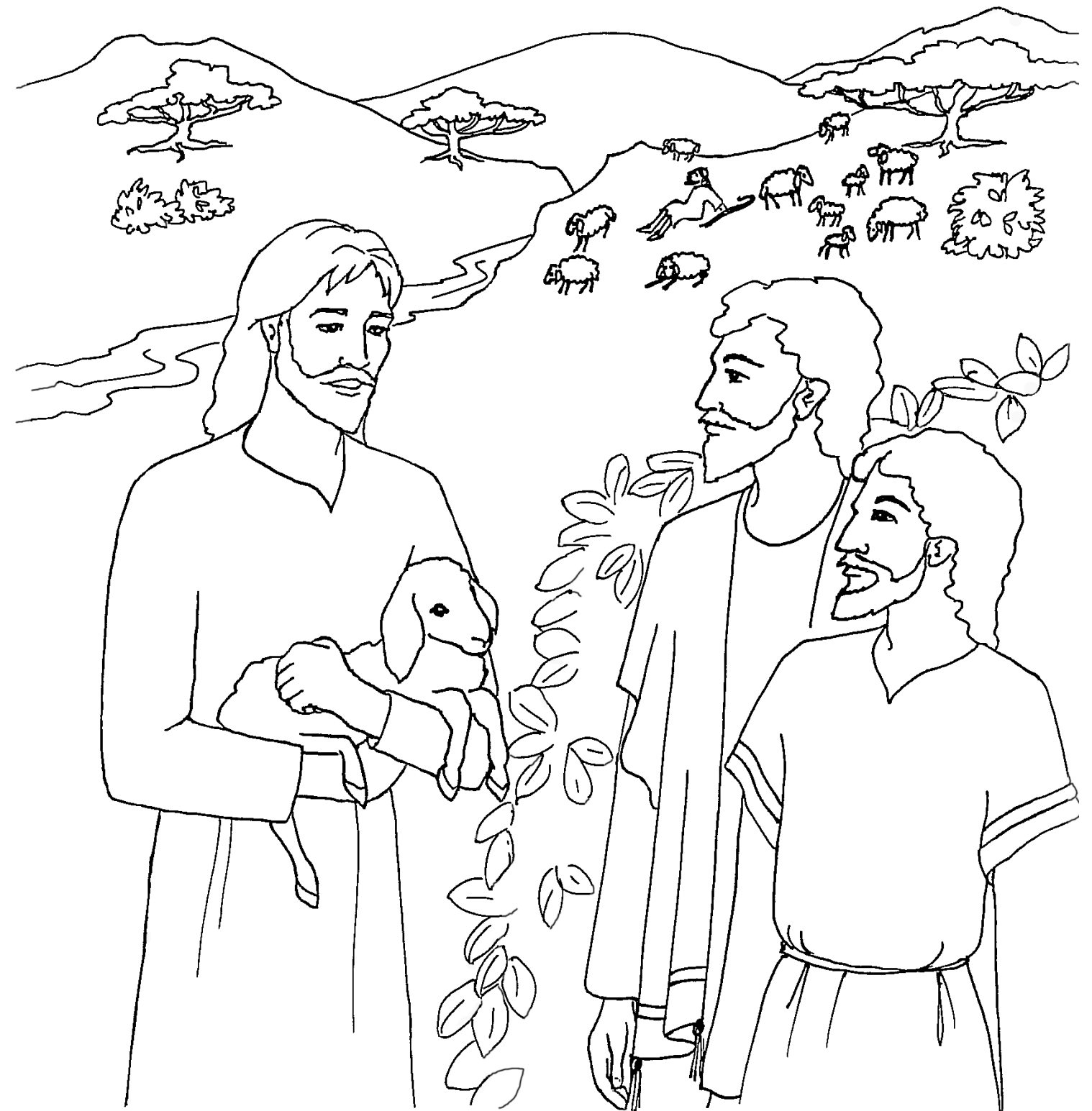
Quand le soir fut venu, ses disciples descendirent au bord de la mer. Etant montés dans une barque, ils traversaient la mer pour se rendre à Capernaüm. Il faisait déjà nuit, et Jésus ne les avait pas encore rejoints. Il soufflait un grand vent, et la mer était agitée. Après avoir ramé environ vingt-cinq ou trente stades, ils virent Jésus marchant sur la mer et s'approchant de la barque. Et ils eurent peur. Mais Jésus leur dit: C'est moi; n'ayez pas peur! Ils voulaient donc le prendre dans la barque, et aussitôt la barque aborda au lieu où ils allaient. (Jean 6:16-21)



Bantu nataka bana ya fyoti na sika ya Yesu samu ti yandi simba bawu, kasi bilandi wwandaka ngala bantu yina. Ntangu Yesu talaka mutindu yina, yandi dasukaka mpe tubaka na bilandi ya yandi: «Beno bika bana ya fyoti kwiza na sika ya munu! Beno yimina bawu ve samu ti Kimfumu ya Nzambi kele ya bayina ke mutindu bawu. Ya tsyelika, mu ke na kuzabisa beno: Muntu yina ke ndima ve Kimfumu ya Nzambi mutindu mwana ya fyoti, ke kota kuna ve.» Na manima, yandi tulaka bana na nkata, tentikaka bawu maboko, mpe sakumunaka bawu.

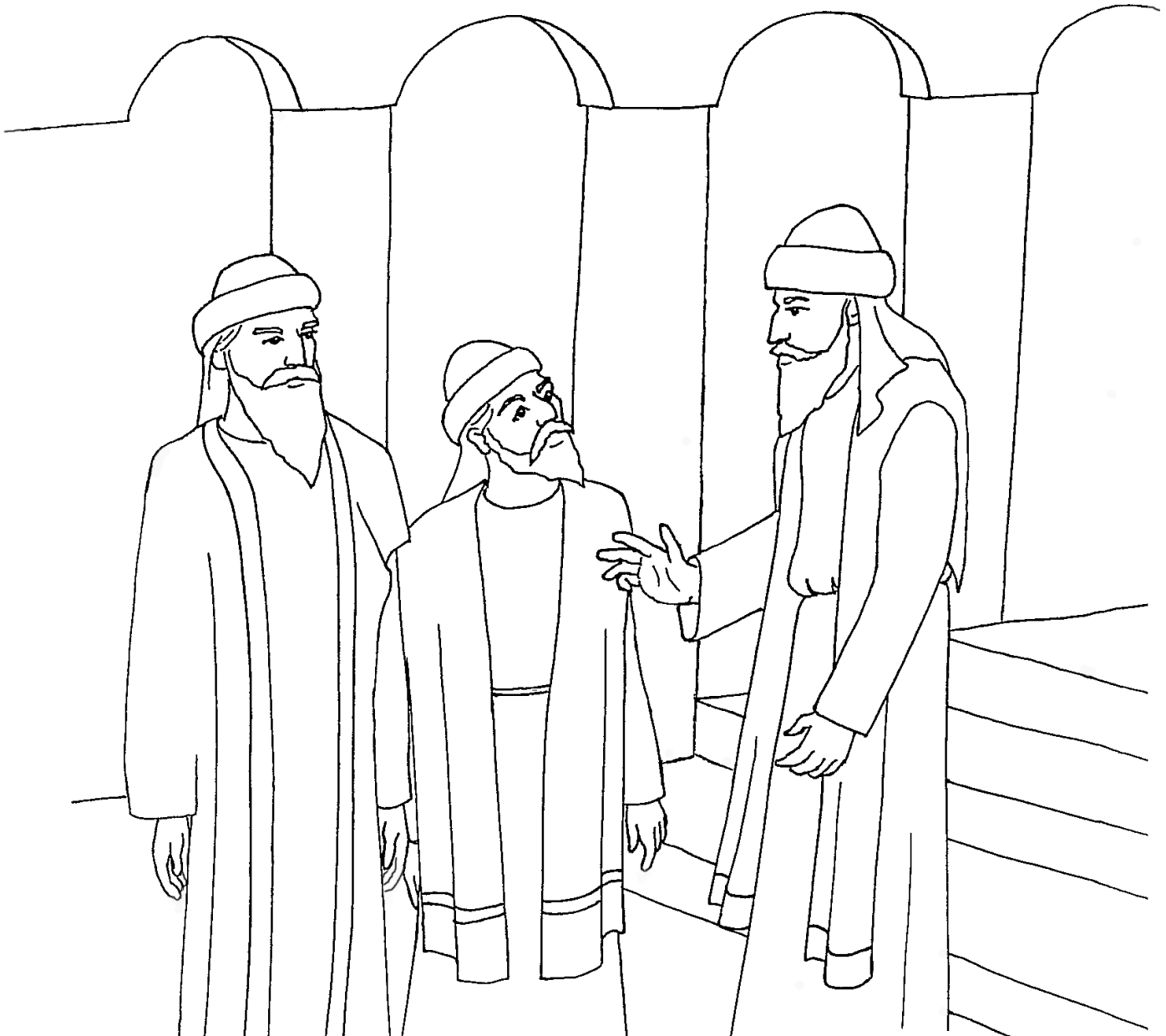
(Make 10.13–16)

On lui amena des petits enfants, afin qu'il les touche. Mais les disciples reprirent ceux qui les amenaient. Jésus, voyant cela, fut indigné, et leur dit: Laissez venir à moi les petits enfants, et ne les en empêchez pas; car le royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent. En vérité, je vous le dis, quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme un petit enfant n'y entrera point. Puis il les prit dans ses bras, et les bénit, en leur imposant les mains. (Marc 10:13-16)



«Mu kele muvungi ya mbote. Muvungi ya mbote ke pesaka luzingu ya yandi samu na mameme ya yandi. Mameme ya munu ke kuwaka ndinga ya munu. Mu zaba bawu, mpe bawu ke landaka munu. Mu ke pesaka bawu luzingu ya seko, mpe bawu ke kufwa ve. Ata muntu ke katula bawu na maboko ya munu.» (Za 10.11 & 27-28)

Je suis le bon berger. Le bon berger donne sa vie pour ses brebis. Mes brebis entendent ma voix; je les connais, et elles me suivent. Je leur donne la vie éternelle; et elles ne périront jamais, et personne ne les arrachera de ma main. (Jean 10:11 & 27-28)



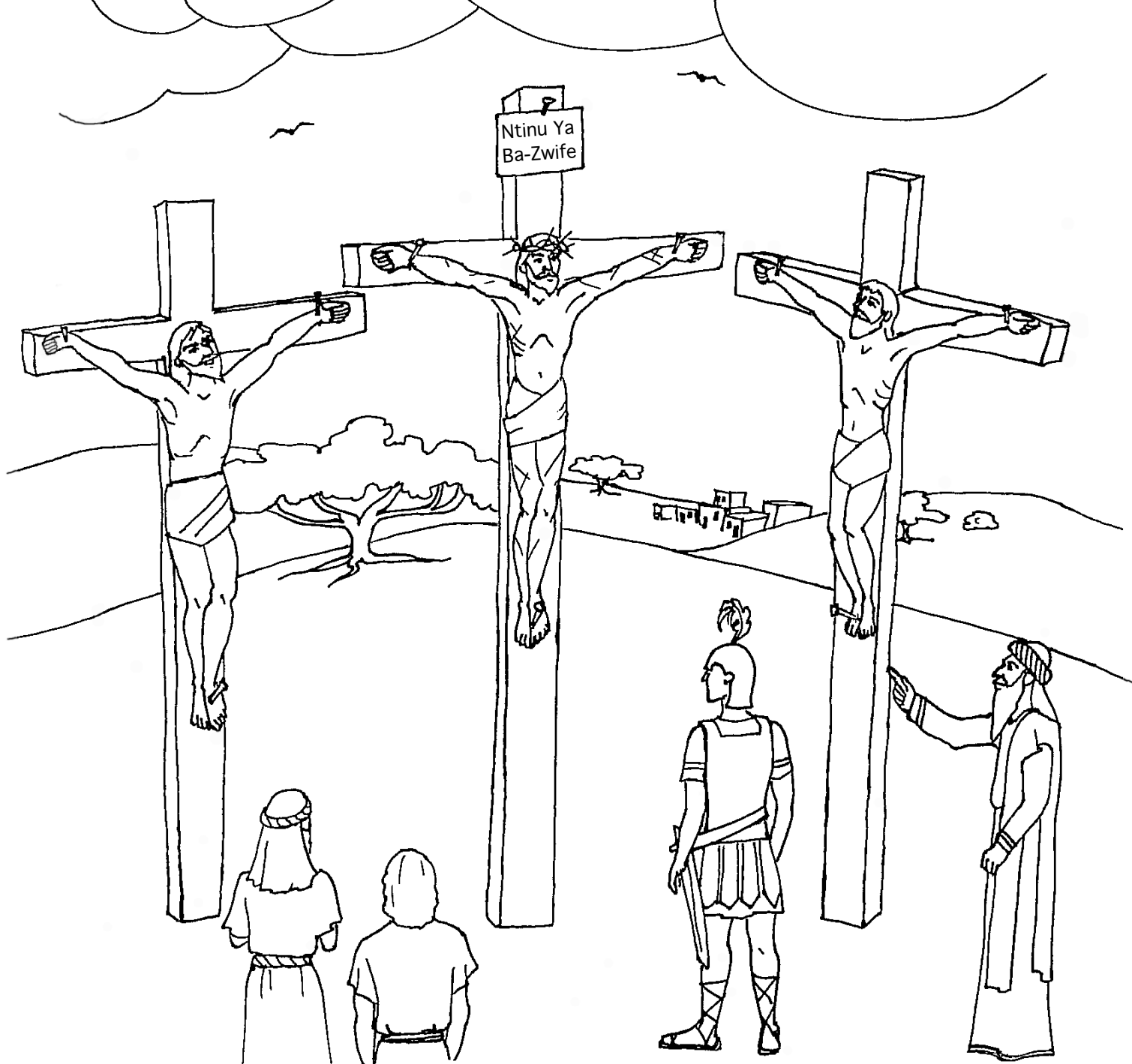
Bamfumu ya bangangaNzambi mpe baFalisye vukisaka Kimvuka ya Bakuluntu, mpe tubaka: «Yinki beto ke sala? Muntu yayi ke na kusala bimangu mingi. Kana beto yimina yandi ve, bantu nyonso ke kwikila yandi. Na yina, bantu ya Loma ke kwiza kumwangisa Yinzo ya Nene ya Nzambi mpe yinsi ya beto.» Mosi na kati ya bawu, na nkumbu Kayife, wandaka mfumu ya ntete ya bangangaNzambi na mvula yina. Yandi tubaka: «Beno ke na kubakula ve! Beno lenda kutala ve ti ya me lutila mbote samu na beno ti muntu mosi kufwa samu na bantu nyonso? Na yina, ba ke mwangisa ve yinsi nyonso.» Mambu yina Kayife tubaka katukaka ve na ntima ya yandi mosi. Kasi, mutindu yandi wandaka mfumu ya ntete ya bangangaNzambi na mvula yina, yandi bikulaka ti Yesu fwanaka kufwa samu na baZwife. Yandi fwanaka kufwa kaka ve samu na bawu, kasi mpe samu na kuvukisa kintwadi bana nyonso ya Nzambi yina kele ya kumwangana na yinza. Katuka kilumbu yina, bamfumu ya baZwife bakaka lukanu ya kufwa Yesu. (Za 11.47-53)

Alors les grands prêtres et les pharisiens réunirent un conseil, et dirent: Que ferons-nous? Car cet homme fait beaucoup de miracles. Si nous le laissons faire, tous croiront en lui, et les Romains viendront détruire notre ville et notre nation. L'un d'eux, Caïphe, qui était grand prêtre cette année-là, leur dit: Vous n'y comprenez rien; vous ne songez pas qu'il est dans votre intérêt qu'un seul homme meure pour le peuple, et que la nation entière ne périsse pas. Or, il ne dit pas cela de lui-même; mais étant grand prêtre cette année-là, il prophétisa que Jésus devait mourir pour la nation. Et ce n'était pas pour la nation seulement; c'était aussi afin de réunir en un seul corps les enfants de Dieu dispersés. Dès ce jour, ils résolurent de le faire mourir. (Jean 11:47-53)



Ntangu bwisi yilaka, Yesu wandaka na mesa na bilandi kumi na zole. Ntangu bawu wandaka kudya, yandi tubaka: «Ya tsyelika, mu ke na kuzabisa beno: mosi na kati ya beno ke yekula munu.» Bilandi kumaka na kyadi ya kulutula, mpe bandaka na kuyufula yandi, mosi na mosi: «Mfumu! Ya ke wanda munu?» Yesu vutulaka: «Muntu yina me tula diboko na ndonga kintwadi na munu, ni yandi ke yekula munu.» (Matayi 26.20-23)

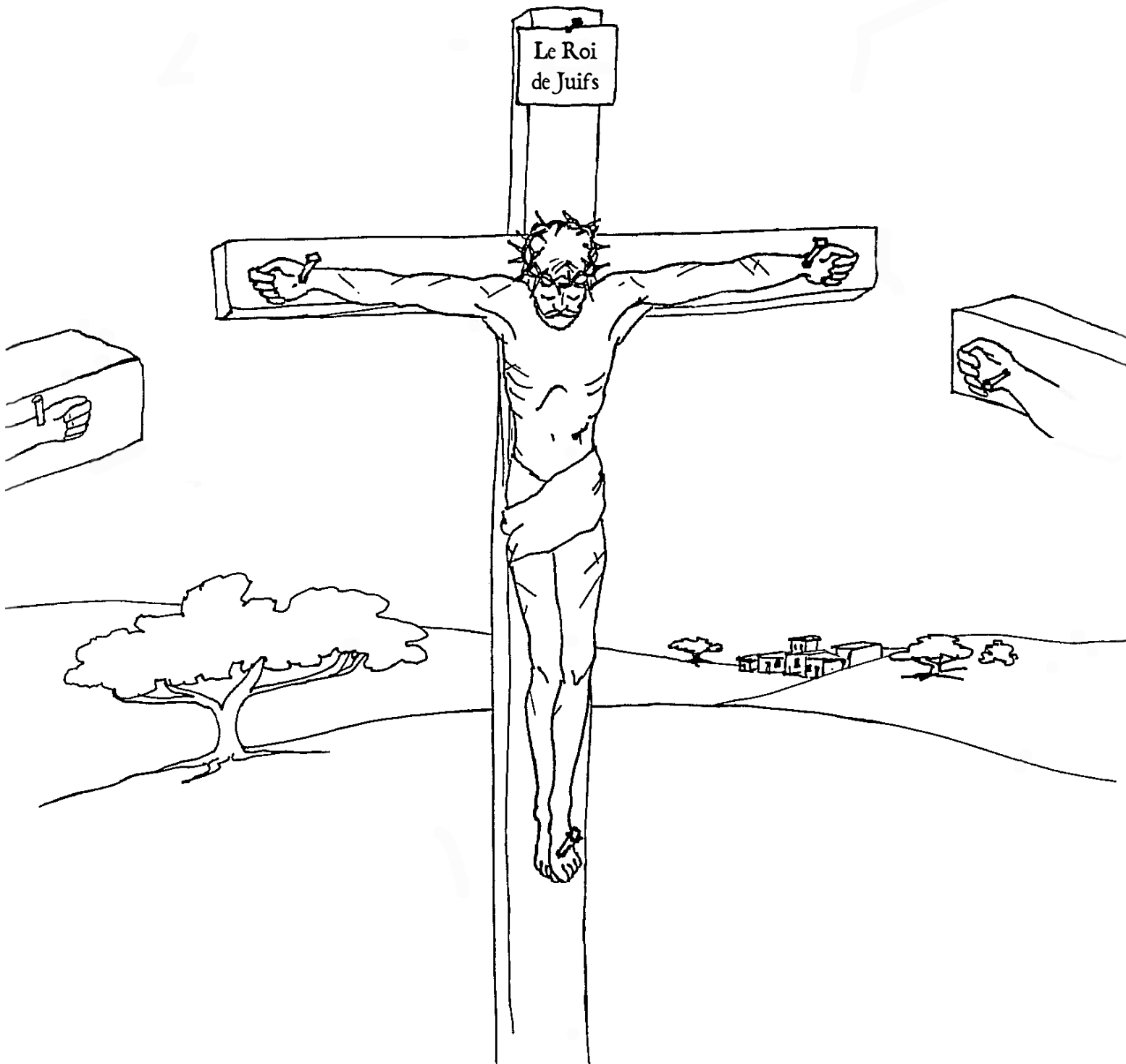
Le soir étant venu, il se mit à table avec les Douze. Pendant qu'ils mangeaient, il dit: En vérité, je vous le dis, l'un de vous me livrera. Ils furent profondément attristés, et chacun se mit à lui dire: Est-ce moi, Seigneur? Il répondit: Celui qui a mis avec moi la main dans le plat, c'est celui qui me livrera. (Matthieu 26:20-23)



Ba wandaka nata mpe bimpumbulu zole samu na kufwa bawu kintwadi na Yesu. Ntangu bawu kumaka na kisika yina ba ke bokilaka «Mukwa ya yintu», basoda komaka Yesu na bimpumbulu zole na bakulunsi. Kimpumbulu mosi wandaka na lweka ya bakala ya Yesu, mpe ya nkaka na lweka ya kento. Mosi na kati ya bimpumbulu zole yina ba komaka wandaka finga Yesu: «Kana nge kele Masiya, vuuka, mpe vuukisa beto!» Kasi ya nkaka sembaka yandi, mpe tubaka: «Nge ke na kuzitisa Nzambi ve, nge muntu me kuzwa kitumbu mosi na muntu yayi? Kitumbu ya beto kele ya kudedama. Beto me kuzwa musendo ya mambu ya yimbi yina beto salaka. Kasi muntu yayi me sala ata dyambu ya yimbi.» Na yina, yandi tubaka: «Yesu, bambukila munu moyo ntangu nge ke kwiza mutindu ntinu.» Yesu vutulaka: «Ya tsyelika, mu ke na kuzabisa nge: Bubuyayi, nge ke vwanda na munu na paladiso.»  
(Luke 23.32-33 & 39-43)

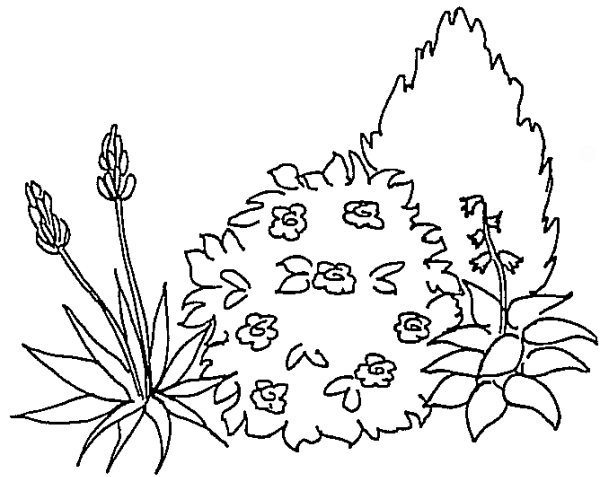
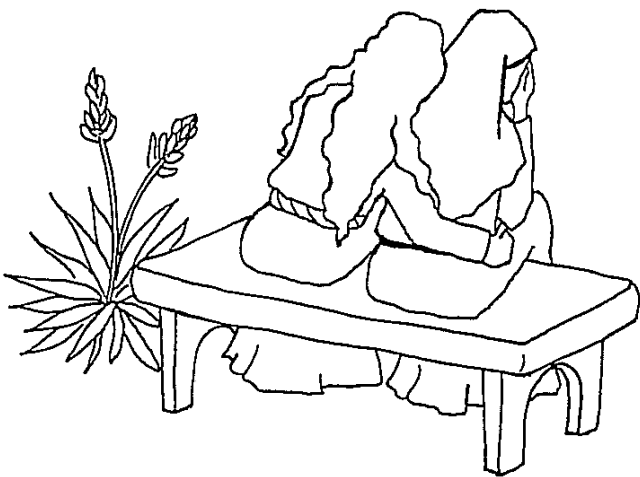
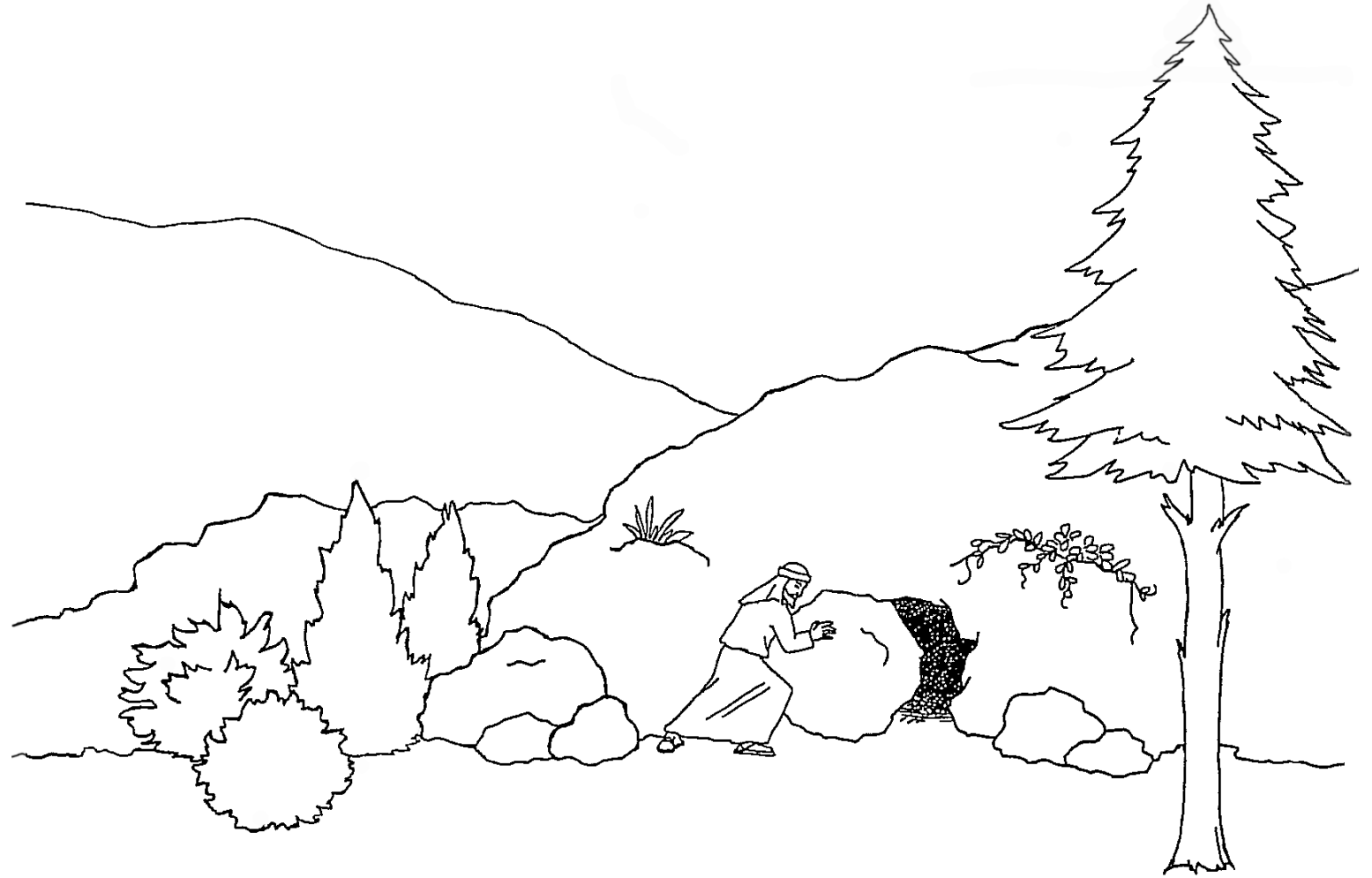
On conduisait en même temps deux malfaiteurs, qui devaient être mis à mort avec Jésus. Lorsqu'ils furent arrivés au lieu appelé Crâne, ils le crucifièrent là, ainsi que les deux malfaiteurs, l'un à droite, l'autre à gauche. L'un des malfaiteurs crucifiés l'injurait, disant: N'est-tu pas le Christ? Sauve-toi toi-même, et sauve-nous! Mais l'autre le reprenait, et disait: Ne crains-tu pas Dieu, toi qui subis la même condamnation? Pour nous, c'est justice, car nous recevons ce qu'ont mérité nos crimes; mais celui-ci n'a rien fait de mal. Et il dit à Jésus: Souviens-toi de moi, quand tu viendras dans ton règne. Jésus lui répondit: En vérité, je te le dis, aujourd'hui tu seras avec moi dans le paradis.  
(Luc 23:32-33 & 39-43)





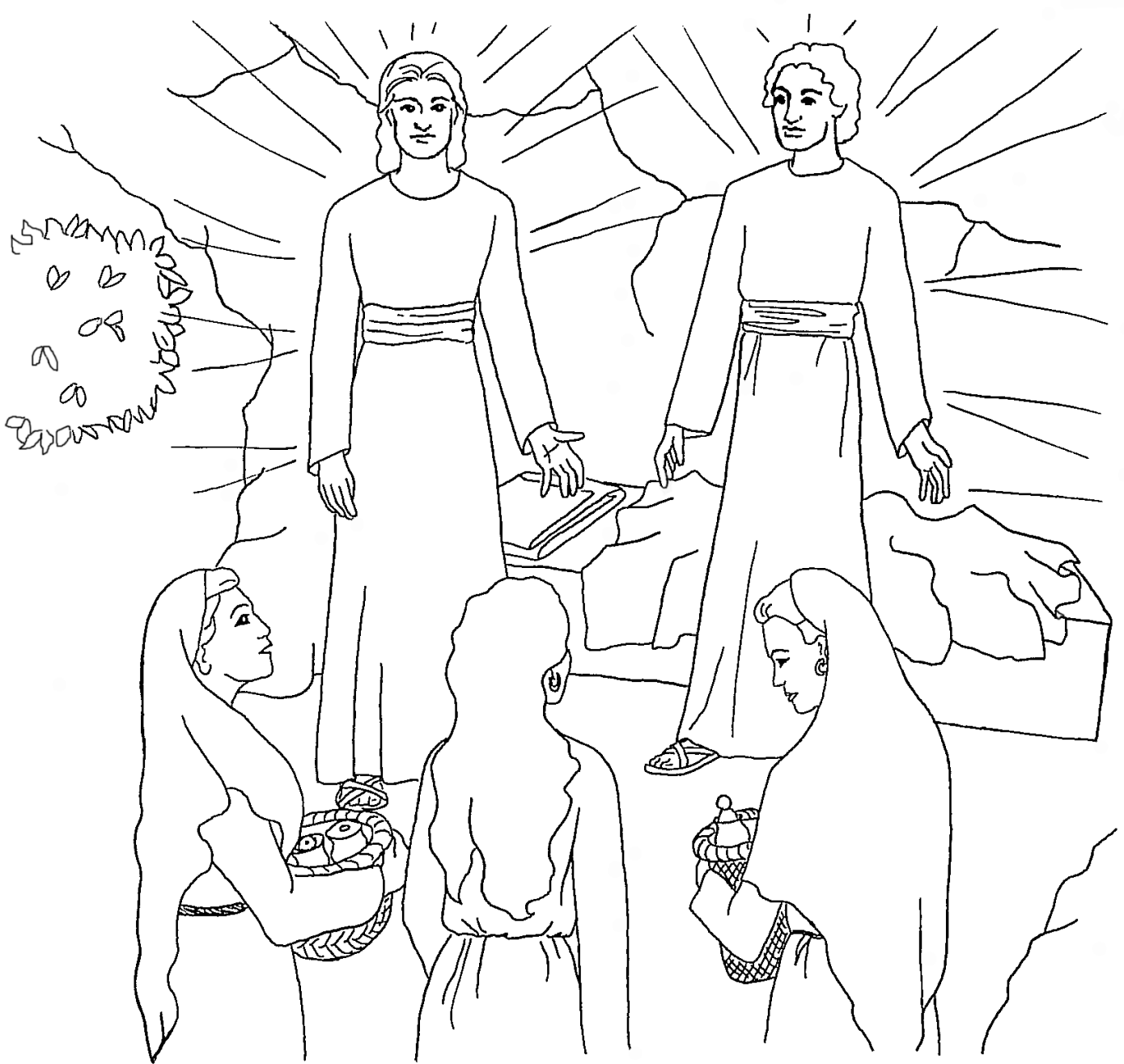
Ya lendaka vwanda ngunga ya midi, mpe ntangu zimbanaka. Kitombe kumaka na yinsi nyonso tii na ngunga ya tatu na manima ya midi. Lele ya Yinzo ya Nene ya Nzambi pasukaka na kati-kati na bandambu zole. Yesu lookaka na ndinga ya ngolo: «Tata, mu me vutula mpeve ya munu na maboko ya nge.» Na manima ya kutuba mutindu yina, yandi kufwaka. Na kutala mambu yina salamaka, mfumu ya basoda ya Loma kembilaka Nzambi na kutuba: «Ya tsyelika, muntu yayi wwandaka ya kudedama!» (Luke 23.44-47)

Il était déjà environ la sixième heure, et il y eut des ténèbres sur toute la terre, jusqu'à la neuvième heure. Le soleil s'obscurcit, et le voile du temple se déchira par le milieu. Jésus s'écria d'une voix forte: Père, je remets mon esprit entre tes mains. Et, en disant ces paroles, il expira. Le centurion, voyant ce qui était arrivé, glorifia Dieu, et dit: Certainement, cet homme était un juste. (Luc 23:44-47)



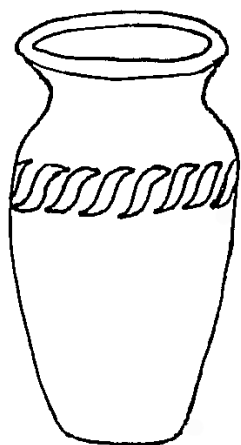
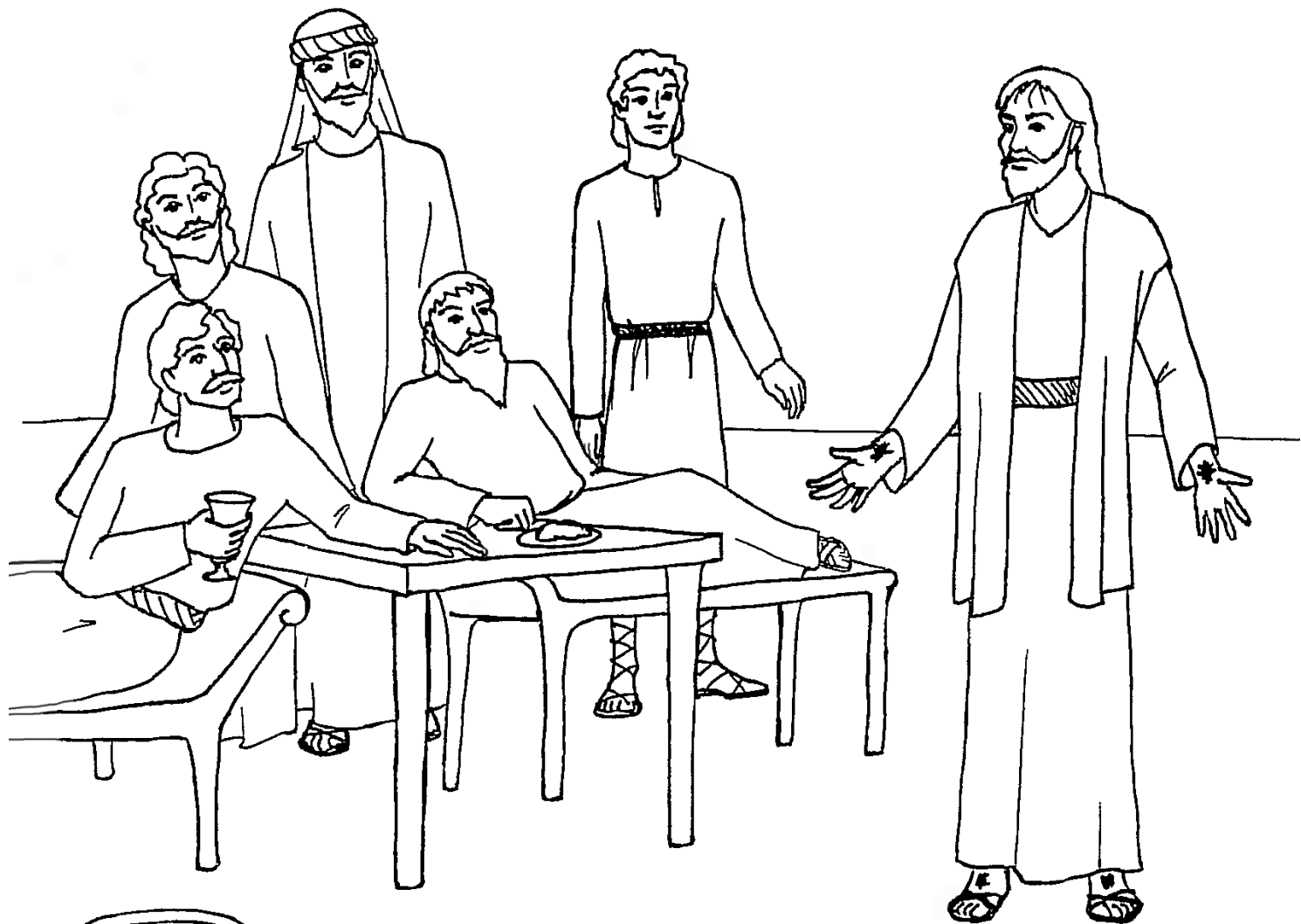
Ntangu mpimpa kumaka, bakala ya mwama na nkumbu Yosefi, muntu ya mbanza Alimati, kwizaka. Yandi mpe wandaka kilandi ya Yesu. Yandi kwendaka tala Pilate, mpe lombaka yandi nzutu ya Yesu. Pilate pesaka muswa ya kupesa yandi yawu. Yosefi bakaka nzutu ya Yesu, mpe zingaka yawu na lele ya lino ya malu-malu. Yandi tulaka yawu na kati ya ndyamu ya malu-malu ya yandi mosi yina ba timunaka na mongo ya matadi. Yandi vindumunaka ditadi ya nene samu na kukanga dibulu ya ndyamu, mpe kwendaka. Maliya ya mbanza Madala, mpe Maliya ya nkaka wandaka kuna ya kuwanda na ntwala ya ndyamu. (Matayi 27.57-61)

Le soir étant venu, arriva un homme riche d'Arimatee, nommé Joseph, qui était aussi disciple de Jésus. Il se rendit vers Pilate, et demanda le corps de Jésus. Pilate ordonna de le lui remettre. Joseph prit le corps, l'enveloppa d'un linceul blanc, et le déposa dans un sépulcre neuf, qu'il s'était fait tailler dans le roc. Puis il roula une grande pierre à l'entrée du sépulcre, et il s'en alla. Marie de Magdala et l'autre Marie étaient là, assises en face du sépulcre. (Matthieu 27:57-61)



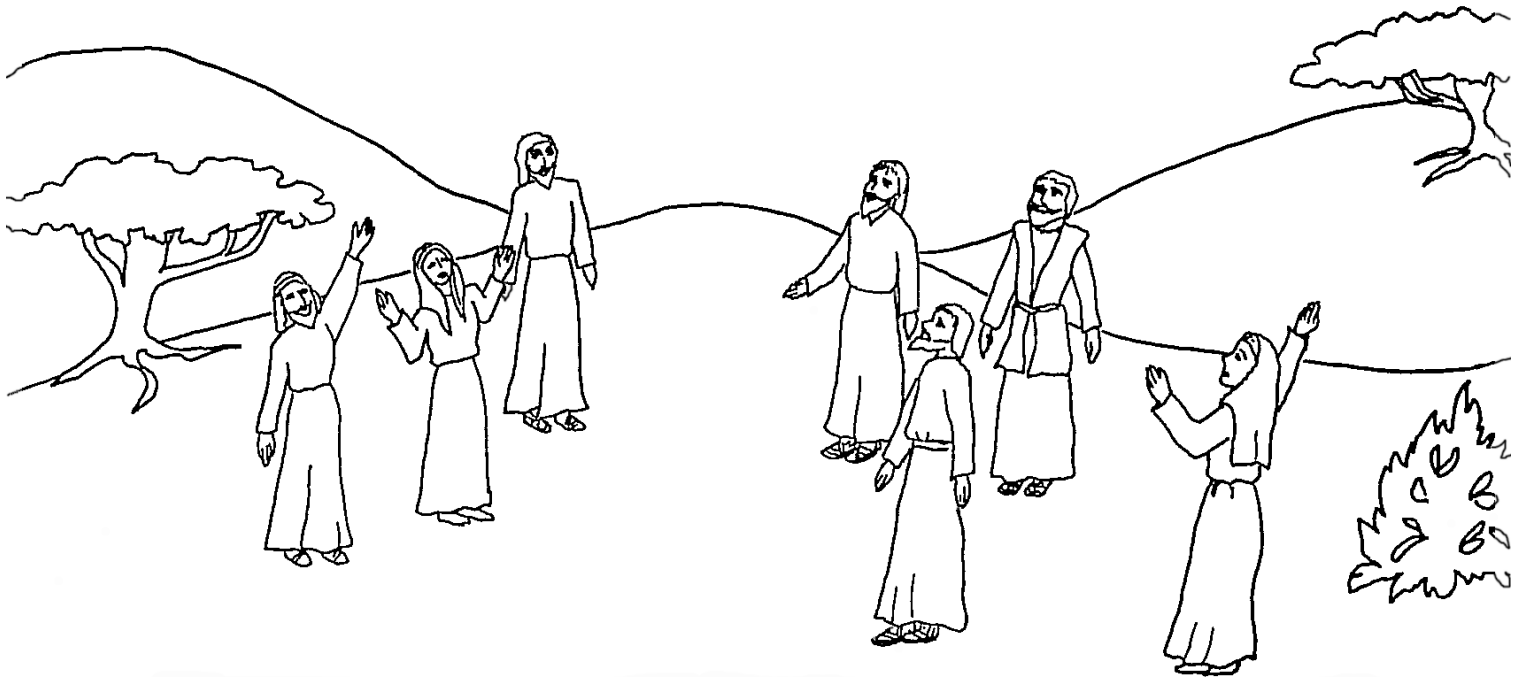
Na suka-suka ya kilumbu ya lumingu, bakento kwendaka na ndyamu. Bawu nataka mafuta ya nsunga ya mbote yina ba kubikaka. Bawu talaka ti ba vindumunaka ditadi yina vwandaka kanga mwelo ya ndyamu. Bawu kotaka na ndyamu, kasi bawu talaka ve nzutu ya Mfumu Yesu. Mutindu bawu vwandaka na maketi-keti, babakala zole yina lwataka bilele ya kulezima talanaka na ntwala ya bawu. Bawu kumaka na boma mpe vwandaka tala kaka na ntoto. Babakala yina tubilaka bawu: «Samu na yinki beno ke na kusosa muntu ya moyo na kati ya bantu ya kufwa? Yandi kele awa ve, kasi yandi me vumbuka na lufwa. Beno bambuka moyo na mambu yina yandi zabisaka beno ntangu yandi vwandaka ntete na kizunga ya Ngalili: Ba fwana kuyekula Mwana ya Muntu na maboko ya misumuki. Ba ke koma yandi na kulunsi, kasi yandi ke vumbuka na lufwa na kilumbu ya tatu.» Na yina, bawu bambukaka moyo na mambu yina Yesu tubaka. (Luke 24.1-8)

Le premier jour de la semaine, elles se rendirent au sépulcre de grand matin, portant les aromates qu'elles avaient préparés. Elles trouvèrent la pierre roulée devant le sépulcre; et, étant entrées, elles ne trouvèrent pas le corps du Seigneur Jésus. Comme elles ne savaient que penser de cela, deux hommes leur apparurent, en habits resplendissants. Saisies de frayeur, elles baissèrent le visage vers la terre; et ils leur dirent: Pourquoi cherchez-vous parmi les morts celui qui est vivant? Il n'est pas ici, mais il est ressuscité. Souvenez-vous de quelle manière il vous a parlé, lorsqu'il était encore en Galilée, et qu'il disait: Il faut que le Fils de l'homme soit livré entre les mains des pécheurs, qu'il soit crucifié, et qu'il ressuscite le troisième jour. Et elles se souvinrent des paroles de Jésus. (Luc 24:1-8)



Bilandi zole telamaka mpe vutukaka na Yelusalemi. Kuna, bawu kutaka bantumwa kumi na mosi ya kuvukana na bampangi ya bawu. Bayayi zabisaka bilandi zole: «Ya tsyelika, Mfumu me vumbuka na lufwa! Simoni me tala yandi!» Bilandi zole mpe zabisaka bawu mambu nyonso yina salamaka na nzila, mpe wapi mutindu bawu zabaka Yesu ntangu yandi zengaka dimpa. Bawu wwandaka zonzila ntete mambu yina, mpe Yesu talanaka na kati-kati ya bawu. Yandi zabisaka bawu: «Kizunu vwanda na beno!» Bawu kumaka na boma ya kulutila samu ti bawu wwandaka banza ti ya wwandaka mukuyu. Yesu zabisaka bawu: «Samu na yinki mabanza ya beno me kuma kidi-kidi? Samu na yinki beno ke na maketi-keti na kati ya bantima ya beno? Beno tala maboko mpe makulu ya munu: ya ke munu! Beno simba munu, mpe beno tala! Mukuyu kele ve na musuni mpe mikwa mutindu beno ke na kutala yawu na munu.» Na yina, yandi lakisaka bawu maboko mpe makulu ya yandi. (Luke 24.33-40)

Se levant à l'heure même, ils retournèrent à Jérusalem, et ils trouvèrent les Onze, et ceux qui étaient avec eux, assemblés et disant: Le Seigneur est réellement ressuscité, et il est apparu à Simon. Et ils racontèrent ce qui leur était arrivé en chemin, et comment ils l'avaient reconnu au moment où il rompit le pain. Tandis qu'ils parlaient de la sorte, lui-même se présenta au milieu d'eux, et leur dit: La paix soit avec vous! Saisis de frayeur et d'épouvante, ils croyaient voir un esprit. Mais il leur dit: Pourquoi êtes-vous troublés, et pourquoi de pareilles pensées s'élèvent-elles dans vos coeurs? Voyez mes mains et mes pieds, c'est bien moi; touchez-moi et voyez: un esprit n'a ni chair ni os, comme vous voyez que j'ai. Et en disant cela, il leur montra ses mains et ses pieds. (Luc 24:33-40)



Yesu zabisaka bilandi: «Ba sonikaka mutindu yayi: Masiya fwana kutala mpasi, mpe ke vumbuka na lufwa na kilumbu ya tatu. Na nkumbu ya yandi, ba ke longisa bantu ya bayinsi nyonso, kubanda na Yelusalemi, ti ba fwana kusoba nkadulu samu na kuzwa mulemvo ya masumu. Beno kele bambangi ya mambu nyonso yayi.» Na manima, Yesu nataka bawu pene-pene ya mbanza Betani. Kuna, yandi nangunaka maboko, mpe sakumunaka bawu. Ntangu yandi vwandaka sakumuna bawu, yandi bikaka bawu, mpe nangukaka na zulu. (Luke 24:46-48 & 50-51)

Et il leur dit: Ainsi il est écrit que le Christ souffrirait, et qu'il ressusciterait d'entre les morts le troisième jour, et que la repentance et le pardon des péchés seraient prêchés en son Nom à toutes les nations, à commencer par Jérusalem. Vous êtes témoins de ces choses. Il les conduisit jusque vers Béthanie, et, ayant levé les mains, il les bénit. Pendant qu'il les bénissait, il se sépara d'eux, et fut enlevé au ciel.

(Luc 24:46-48 & 50-51)

Ya tsyelika, Nzambi zolaka mingi bantu. Ni yawu yina, yandi fidisaka Mwana ya yandi kaka mosi samu ti konso muntu yina ke kwikila yandi kufwa ve, kasi kuzwa luzingu ya seko. Nzambi fidisaka ve Mwana ya yandi na yinza samu na kufundisa bantu, kasi samu na kuvuukisa bawu. Muntu yina ke na kusala kiminu na yandi ke kuzwa ve kitumbu. Kasi muntu yina ke na kukwikila yandi ve me kuzwaka kitumbu samu ti yandi me sala ve kiminu na Mwana kaka mosi ya Nzambi. (Za 3.16-18)

Car Dieu a tant aimé le monde qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle. Dieu, en effet, n'a pas envoyé son Fils dans le monde pour qu'il juge le monde, mais pour que le monde soit sauvé par lui. Celui qui croit en lui n'est point jugé; mais celui qui ne croit pas est déjà jugé, parce qu'il n'a pas cru au nom du Fils unique de Dieu. (Jean 3:16-18)

Kana beto ke tubaka ti beto kele ve na masumu, beto ke vunaka banzutu ya beto mosi, mpe butsyelika kele ve na beto. Kana beto fungula masumu ya beto na Nzambi, beto lenda kusala kiminu na yandi samu ti yandi kele ya kukwikama mpe ya kudedama: Yandi ke lemvokila beto masumu, mpe ke vedisa beto na yimbi nyonso. (1Za 1.8-9)

Si nous disons que nous n'avons pas de péché, nous nous séduisons nous-mêmes, et la vérité n'est point en nous. Si nous confessons nos péchés, il est fidèle et juste pour nous les pardonner, et pour nous purifier de toute iniquité. (I Jean 1:8-9)

Yesu vutulaka: «Mu kele nzila, butsyelika, mpe luzingu. Muntu ve lenda kukuma na sika ya Tata, kana yandi lutila ve na munu.» (Za 14.6)

Jésus lui dit: Je suis le Chemin, la Vérité, et la Vie. Nul ne vient au Père que par moi. (Jean 14:6)

«Beno kwiza na sika ya munu, beno nyonso yina me lembe na kunata bizitu ya dema, mpe mu ke pesa beno mvundulu. Beno ndima lutumu mpe ndongosolo ya munu samu ti mu kele na ntima ya kulembama mpe ya kukuluka. Na yina, beno ke kuzwa mvundulu. Ya tsyelika, lutumu ya munu kele mpasi ve, mpe kizitu yina mu ke na kupesa beno kele dema ve.» (Matayi 11.28-30)

Venez à moi, vous tous qui êtes fatigués et chargés, et je vous donnerai du repos. Prenez mon joug sur vous et recevez mes instructions, car je suis doux et humble de coeur; et vous trouverez du repos pour vos âmes. Car mon joug est doux, et mon fardeau léger. (Matthieu 11:28-30)

Yesu salaka mpe bimangu mingi ya nkaka na ntwala ya bilandi ya yandi. Kasi yawu kele ve ya kusonama na dibuku yayi. Mambu yayi kele ya kusonama samu ti beno kwikila ti Yesu kele Masiya, Mwana ya Nzambi. Na yina, kana beno kwikila, beno ke kuzwa luzingu na yandi. (Za 20.30-31)

Jésus a fait encore, en présence de ses disciples, beaucoup d'autres miracles, qui ne sont pas écrits dans ce livre. Mais ces choses ont été écrites afin que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, et qu'en croyant vous ayez la vie en son nom. (Jean 20:30-31)

«Mu kele Alafa mpe Omeka, muntu ya ntete mpe ya mansukina. Mu kele mbandukulu mpe nsuka.» (Luzabusu 22.13)

Je suis l'alpha et l'oméga, le premier et le dernier, le commencement et la fin. (L'Apocalypse 22:13)

ΑΩ



Tala kisambu yina ke na kulanda. Beto sonikaka yawu samu na kusadisa nge na kusambila Nzambi, mpe na kupesa yandi luzingu ya nge. Kana ni yina nge zola kusala, tuba yawu na kiminu nyonso, mpe Yesu ke kota na luzingu ya nge mutindu yandi pesaka nsilulu.

«Mfumu Yesu, mu me ndima ti mu ke musumuki. Matondo samu ti nge ndimaka na kufwa na kulunsi samu na kukatula masumu ya munu. Matondo mpe samu ti nge me lemvokila munu masumu, mpe nge me pesa munu luzingu ya seko. Mu zola ti nge vwanda Mfumu ya luzingu ya munu. Katuka bubu yayi, mu me pesa luzingu ya munu samu ti nge twadisa yawu. Amen!»

Nkumbu Na Mu Ke \_\_\_\_\_

Cette prière exprime-t-elle un désir qui est dans votre coeur? S'il en est ainsi, dites avec foi cette prière que nous vous suggérons ci-dessous, et Christ entrera dans votre vie ainsi qu'il l'a promis.

*"Seigneur Jésus, je suis conscient d'être un pécheur et j'ai besoin que Tu viennes dans ma vie. Je te remercie d'avoir accepté de mourir sur la croix pour effacer mes péchés. Je te remercie parce que tu me pardonnes de mes péchés et que tu me donnes la vie éternelle. Je t'invite à entrer dans ma vie comme Sauveur et Seigneur. S'il te plaît sois désormais Celui qui dirige toute ma vie."*

Nom \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Dibuku yayi me salama na Munukutuba na:  
SIL-Congo  
B.P. 1067  
Brazzaville

Binsinsya ya Ma Linda Riddell

**Munukutuba (Kituba)/French**  
**[www.goodnewscoloringbook.org](http://www.goodnewscoloringbook.org)**

